



TEMPLE EMANU-EL

This prayer book is being provided online to allow you to fully participate in Congregation Emanu-El's live streamed prayer services during a health emergency. It is made available for your personal use only and may not be reproduced, transferred or sold to other persons.

סדר תפלות ישראל

The Union Prayerbook
for
JEWISH WORSHIP

NEWLY REVISED EDITION

EDITED AND PUBLISHED BY

THE CENTRAL CONFERENCE OF AMERICAN RABBIS

PART I

NEW YORK

1961

Responsive Readings

I

Evening Service for Week-Days

Choir

Bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, that stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands unto the Lord and worship Him in holiness. The Lord who made heaven and earth will bless thee out of Zion. By day the Lord will command his lovingkindness and in the night His song shall be with me. I will call unto the Lord with my voice, and He answereth me out of His holy mountain. But as for me, in Thy mercy do I trust; my heart shall rejoice in Thy salvation. I will sing unto the Lord, because He hath dealt bountifully with me.

הַלְלוּ אֱלֹהֵי
בְּלַעֲבָדֵי יְיָ הַעֲוֹמְדִים
בְּבֵית יְיָ בַּלַּיְלוֹת: שִׁמּוֹ
יְדִיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת-
יְיָ: יְבָרְכֶה יְיָ מֵאִיוֹן.
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
יוֹמָם יִצְוֶה יְיָ הַקֹּדֶשׁ:
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי.
קוֹלִי אֶל-יְיָ אֶקְרָא.
וַיַּעֲנֵי מִמָּוֶה קֹדֶשׁ סֶלָה:
וְאֲנִי בַחֲסֶדְךָ בְּטַחֲתִי. יְגַל
לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ. אֲשִׁירָה
לִי כִּי נִמַּל עָלַי:

Reader

The heavens declare the glory of God, and the firmament sheweth His handiwork.

Congregation

Day unto day uttereth speech, and night unto night revealeth knowledge.

There is no speech, there are no words, neither is their voice heard.

Their line is gone out through all the earth, and their words to the ends of the world.

The law of the Lord is perfect, restoring the soul;

The testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart;

The commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is clean, enduring forever;

The ordinances of the Lord are true; they are righteous altogether.

More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.

Moreover by them is thy servant warned; in keeping of them there is great reward.

Who can discern errors? Clear Thou me from hidden faults.

Who is among you that feareth the Lord, yet walketh in darkness, and hath no light?

Let him surely trust in the Lord and stay upon his God.

Lift up your eyes to the heavens and look upon the earth beneath;

For the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment;

And they that dwell therein shall die in like manner;

But My salvation shall be forever, and My favor shall not be abolished.

(Turn to page 288)

VI

Reader

Happy is the nation whose God is the Lord; the people whom He hath chosen for His inheritance.

Congregation

Open ye the gates that the righteous nation that keepeth faithfulness may enter in.

For when the righteous are increased the people rejoice; but when the wicked bear rule, the people sigh.

Woe to thee, O land, when equity cannot enter; when judgment is turned backward.

Blessed art thou, O land, when thy law is not slackened.

I will make thy officers peace, and righteousness thy magistrates.

When each despiseth the gain of oppression, and shaketh his hands from holding bribes;

And respecteth not the person of the poor, nor honoreth the person of the mighty;

But in righteousness serveth the people, and establisheth true judgment in the gates;

Then shall violence be no more heard in thy land, nor wasting and destruction within thy borders.

Then shall justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.

And thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

For righteousness exalteth a nation, and injustice is a reproach to the people;

And in righteousness hath the Lord called thee, and given thee for a light to the nations.

O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us, what works Thou didst in their days, and in the times before them.

Our lines have fallen unto us in pleasant places, yea, we have a goodly heritage.

(Congregation rises)

Reader

Praise ye the Lord, to whom all praise is due.

Choir and Congregation

Praised be the Lord to whom all praise is due forever and ever.

(Congregation is seated)

Reader

Praised be Thou, O Lord our God, ruler of the world, by whose law the shadows of evening fall and the gates of morn are opened. In wisdom hast Thou established the changes of times and seasons and ordered the ways of the stars in their heavenly courses. Creator of heaven and earth, O living God, rule Thou over us forever. Praised be Thou, O Lord, for the day and its work and for the night and its rest.

Congregation and Reader

Infinite as is Thy power even so is Thy love. Thou didst manifest it through Israel Thy people. By laws and commandments, by statutes and ordinances hast Thou led us in the way of righteousness and brought us to the light of truth. Therefore at our lying down and our rising up, we will meditate on Thy teachings and find in Thy laws true life and length of days. O that Thy love may never depart from our hearts. Praised be Thou, O Lord, who hast revealed Thy love through Israel.

(Congregation rises)

Reader

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ

Choir and Congregation

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד

(Congregation is seated)

Reader

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
בְּדָבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרֵבִים. בְּחֻקְךָ פּוֹתֵחַ שַׁעֲרִים.
וּבְחֻבּוֹתָ מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחֲלִיף אֶת־הַיּוֹמִים. וּמַסְדֵּר
אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמֶרֶתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. יְיָ אֲבֹתָ שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם
מְמִיד יְמֵלֶךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבֵּת. תּוֹרָה
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּה. עַל־כֵּן יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְבְּנוּ וּבִקְוֵנוּ נָשִׁים בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח
בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם
חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה.
וְאֲהַבֵּתָ אֶל־תְּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ אֱהָבָה עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(Congregation rises)

Reader

Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is One.
Praised be His name whose glorious kingdom is for-
ever and ever.

(Congregation is seated)

Congregation and Reader

Thou shalt love the Lord, thy God, with all thy heart,
with all thy soul, and with all thy might. And these
words, which I command thee this day, shall be upon
thy heart. Thou shalt teach them diligently unto thy
children, and shalt speak of them when thou sittest in
thy house, when thou walkest by the way, when thou
liest down, and when thou risest up. Thou shalt bind
them for a sign upon thy hand, and they shall be for
frontlets between thine eyes. Thou shalt write them
upon the doorposts of thy house and upon thy gates:
That ye may remember and do all My commandments
and be holy unto your God.

Responsive Reading

Reader

Eternal truth it is that Thou alone art God, and there
is none else.

Congregation

And through Thy power alone has Israel been re-
deemed from the hand of oppressors.

Great deeds hast Thou wrought in our behalf and
wonders without number.

Thou hast kept us in life; our footsteps have not
falterd.

(Congregation rises)

Reader, then Choir and Congregation

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

(Congregation is seated)

Reader

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי
מצוה היום על לבבך: ושננתם לבניך ודברת בם.
בשבתך בביטחך ובדלתך בדרךך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידך. והיו למטפות בין עיניך:
וקתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:
למען תזכרו ועשיתם את דברי מצותי והייתם
קדושים לאלהיכם: אני יי אלהיכם:

Responsive Reading

אמת ואמונה כל זאת וקיים עלינו. כי הוא יי
אלהינו ואין וזלתו. ואנחנו ישראל עמו:
הפודנו מיד מלכים. מלכנו הוצילנו מברך כל-
העושים:

העשה גדלות עד אין סקר. ותפלאות עד אין
מספר:

Thy love has watched over us in the night of oppression;
Thy mercy has sustained us in the hour of trial.

And now that we live in a land of freedom may we continue to be faithful to Thee and Thy word.

May Thy law rule the life of all Thy children and Thy truth unite their hearts in fellowship.

O God, our refuge and our hope, we glorify Thy name now as did our fathers in ancient days:

Choir

Who is like unto Thee, O Lord? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in worship, wondrous in works?

Reader

Thy children acknowledged Thy sovereign power, and exclaimed:

Choir

The Lord shall reign forever and ever.

Reader

As Thou hast redeemed Israel and saved him from arms stronger than his own, so mayest Thou redeem all who are oppressed and persecuted. Praised be Thou, O Lord, Redeemer of Israel.

הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא נָמַן לְמוֹט רִגְלֵנוּ;
 הִעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים בְּמִצְרַיִם. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
 בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם:

הַמֶּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיֹּצֵא אֶת-
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם.

וְנֵאדָו בְּנֵיו וְגִבּוֹרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ;
 וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל:

לֵךְ עֲנֵנו שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֵם:

Choir

מִי־כִמְכָּה בָּאֱלִים יי. מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ
 נוֹרָא וְהִלֵּל עֲשֵׂה-פֶלֶא:

Reader

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ. זֶה אֱלֹהֵי עֲנֵנו וְאָמְרוּ:

Choir

יי. יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Reader

וְנֶאֱמַר כִּי-יִפְדֶּה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְהָאֱלֹהִים מִיַּד חֹזֵק
 מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. וְאֵל יִשְׂרָאֵל:

Reader

Praised be Thou, O Lord, God of our fathers, God of Abraham, Isaac and Jacob, great, mighty, and exalted. Thou bestowest lovingkindness upon all Thy children. Thou rememberest the devotion of the fathers, and, in love, bringest redemption to their descendants for the sake of Thy name. Thou art our King and Helper, Savior and Protector. Praised be Thou, O Lord, Shield of Abraham.

Eternal is Thy power, O Lord, Thou art mighty to save. In lovingkindness Thou sustainest the living; in the multitude of Thy mercies, Thou preservest all. Thou upholdest the falling, healest the sick; bringest freedom to the captives and keepest faith with Thy children in death as in life. Who is like unto Thee, Almighty God, Author of life and death, Source of salvation? Praised be Thou, O Lord, who hast implanted within us immortal life.

Reader

ברוך אתה יי אלקינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון. גומל חסדים טובים.
וקנה הכל חזק חסדי אבות. ומביא נאִלָּה לבני
בניהם. למען שמו באהבה: מלך עזר ומושיע
ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני. רב להושיע. מכלל
חיים בחסד. מחיה הכל ברחמים רבים. סומך
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים. ומקים
אמונתו לישי עפר. מי כמוך בעל גבורות. ומי
דומה לך. מלך ממית ומחיה. ומצמיח ישועה:
ברוך אתה יי גומל בתוכנו חיי עולם:

Reader

Heavenly Father, who graciously bestowest knowledge on man and endowest him with reason, send us the light of Thy truth, that we may gain an ever clearer insight into the wisdom of Thy ways. Banish from our hearts every desire and thought of evil, that we may truly revere Thy holy name. Forgive our sins, pardon our failings, and remove from us suffering and sorrow. May the erring and the wayward be led to know Thy loving-kindness, and to serve Thee in newness of heart; and may those who love virtue and do the right, ever be glad of Thy favor. Bless our land with plenty and our nation with peace; may righteousness dwell in our midst and virtue reign among us.

O Thou, who knowest our needs before we utter them, and ordainest all things for the best, in Thee do we forever put our trust.

Congregation: Amen.

Reader

אֱתָהּ חוֹנוֹ לְאָדָם וְדַעַת וּמַלְמֵד לְאִגּוֹשׁ בִּינָה.
 תִּנְנוּ מֵאֲתָךְ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוֹ
 לְתוֹרָתְךָ. וְקִרְבֵנו מִלִּבֵּנו לַעֲבוּדָתְךָ: וְהַסְוִיבֵנו
 בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: סְלַח־לָנוּ אֲבִינוֹ בִּיִּחְטֵאֵנוּ.
 מִחַל־לָנוּ מִלִּבֵּנו בִּיִּשְׁשָׁעֵנוּ. בִּיִּמּוּחַל וְסוֹלָח אֱתָהּ:
 רַחֵמֵנוּ :: וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשָׁעָה בִּיִּתְהַלְתֵּנוּ אֱתָהּ.
 וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מִכּוּבְתֵינוּ בִּיִּצְאֵל מִלֶּךְ
 רֹפֵא נֶאֱמָן וְנִרְמָן אֱתָהּ: שְׁמַע קוֹלֵנוּ :: אֱלֹהֵינוּ.
 חוֹס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־
 תְּפִלָּתֵנוּ. בִּיִּצְאֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּגִים אֱתָהּ.
 וּמִלְפָּנֶיךָ מִלִּבֵּנו רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ. בִּי אֱתָהּ שׁוֹמֵעַ
 תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אֱתָהּ :: שׁוֹמֵעַ
 תְּפִלָּה:

Congregation: Amen.

Silent Prayer

Grant, O heavenly Father, that we lie down to rest with a quiet mind, and rise again in health and strength, to take up the duties of the new day. Receive into Thy keeping our lives and the lives of our loved ones. May Thy protection be a shield around our homes during our sleeping hours. Preserve us from all evil, from the sword of the foe, from pestilence, famine and destruction. May we be freed from care and worry. May we readily forgive those who wrong us, and seek forgiveness of those whom we have wronged. So shall Thy blessing attend us, and Thy peace, O God, abide within us. Amen.

Choir

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

(Adoration and Kaddish, Page 274)

(Reading of Selections from Book of Esther)

For Hanukkah, turn to page 85

Mi Shebeirach

226A

Music: Debbie Friedman
Text: Debbie Friedman & Drorah Setel, based on Liturgy

Slowly, with expression (♩ = 60)

capo 2: V1

G A Em F#m Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D E G A Em F#m

Mi she - bei - rach a - vo - tei - nu, m' - kor hab' - ra - chah — l' -

Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D E Em F#m Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D E G A

i - mo - tei - nu. May the source of strength who blessed the ones be-fore us

Am Bm Bm C#m Am Bm Em(Bm) F#m(C#m) Am Bm D E (D⁷) (E⁷)

help us find the cour-age to make our lives a bless - ing, and let us say: — A

G A V2 G A Em F#m Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D E G A Em F#m

men. Mi she - bei - rach i - mo - tei - nu, m' - kor hab' - ra - chah —

Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D E Em F#m Bm⁽⁷⁾ C#m⁽⁷⁾ C D G A

la'a - vo - tei - nu. Bless those in need of heal-ing with r' - fu - ah sh' - lei-mah, the re -

Am⁽⁷⁾ Bm⁽⁷⁾ Bm C#m Am⁽⁷⁾ Bm⁽⁷⁾ Em⁷(Bm) F#m⁷(C#m) Am⁽⁷⁾ Bm⁽⁷⁾ D E (D⁷) (E⁷) G A

new-al of bod-y, the re - new-al of spi-rit, and let us say: — A men.

מי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ
מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ

מי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ
מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ

ADORATION

(Congregation rises)

Congregation and Reader

Let us adore the ever-living God, and render praise unto Him who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above and whose greatness is manifest throughout the world. He is our God; there is none else.

We bow the head in reverence, and worship the King of kings, the Holy One, praised be He.

Choir and Congregation

וְאִנְחָנוּ כִרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ
מֶלֶכִּי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

(Congregation is seated)

Reader

May the time not be distant, O God, when Thy name shall be worshiped in all the earth, when unbelief shall disappear and error be no more. Fervently we pray that the day may come when all men shall invoke Thy name, when corruption and evil shall give way to purity and goodness, when superstition shall no longer enslave the mind, nor idolatry blind the eye, when all who dwell on earth shall know that to Thee alone every knee must bend and every tongue give homage. O may all, created in Thine image, recognize that they are brethren, so that, one in spirit and one in fellowship, they may be forever united before Thee. Then

shall Thy kingdom be established on earth and the word of Thine ancient seer be fulfilled: The Lord will reign forever and ever.

Congregation (or Choir)

On that day the Lord shall be One and His name shall be One.

בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד

I

Reader

All you who mourn the loss of loved ones, and, at this hour, remember the sweet companionship and the cherished hopes that have passed away with them, give ear to the word of comfort spoken in the name of God. Only the body has died and has been laid in the dust. The spirit lives in the shelter of God's love and mercy. Our loved ones continue, also, in the remembrance of those to whom they were precious. Their deeds of lovingkindness, the true and beautiful words they spoke are treasured up as incentives to conduct by which the living honor the dead. And when we ask in our grief: Whence shall come our help and our comfort? then in the strength of faith let us answer with the Psalmist: My help cometh from God. He will not forsake us nor leave us in our grief. Upon Him we cast our burden and He will grant us strength according to the days

He has apportioned to us. All life comes from Him; all souls are in His keeping. Come then, and in the midst of sympathizing fellow-worshippers, rise and hallow the name of God.

(Turn to pages 76-77)

II

Reader

In nature's ebb and flow, God's eternal law abides. When tears dim our vision and grief clouds our understanding, we often lose sight of His eternal plan. Yet we know that growth and decay, life and death all reveal His purpose. He who is our support in the struggles of life is also our hope in death. We have set Him before us and shall not despair. In His hands are the souls of all the living and the spirits of all flesh. Under His protection we abide and by His love are we comforted. O Life of our life, Soul of our soul, cause Thy light to shine into our hearts, and fill our spirit with abiding trust in Thee.

(Turn to pages 76-77)

III

Reader

O Thou who givest life and ordainest death, we trust in Thee. Even when those we love enter into the shadow of death, our faith in Thee does not falter. For surely Thou wilt not abandon us to despair, nor those we love to the eternal midnight of the tomb. Thou hast placed man upon the earth, bestowed upon him a mind to seek truth, a heart to perceive love and beauty and Thou wilt not crush it all forever. Our life is more

than a watch in the night, than yesterday when it is past, for Thou dost establish the work of Thy hands. Dust we are, and unto dust we return, but the spirit born of Thy spirit, breathed into the clay to animate and to ennoble, returns unto Thee, the Fountainhead of all spirits. Thou art in the setting as in the rising sun, in our bereavements as in our blessings, and Thine everlasting arms uphold us in the vicissitudes of life and in our lone journey through the valley of shadows.

Teach us then, O Father, to speak with all our hearts the words, hallowed by centuries of faith. Teach us to acknowledge Thy sovereignty and Thy wisdom with perfect trust that death is but the portal unto eternal life.

Let us, then, give praise unto God who is the source of our salvation and our abiding hope.

(Turn to pages 76-77)

IV

Reader

When cherished ties are broken and fond hopes shattered, only faith and confidence can lighten the heaviness of the heart. The pang of separation is hard to bear, but to brood over our sorrow is to embitter our grief.

The Psalmist said that in his affliction he learned the law of God. Indeed, not unavailing will be our grief, if it send us back to serve and bless the living. We learn how to counsel and comfort those who, like ourselves, are sorrow-stricken. Though absent, the departed still minister to our spirits, teaching us patience, faithfulness and devotion. Within the circle of daily asso-

ciation, we often failed to discern their worth and their loveliness. In the remembrance of their virtues and affections, the best and purest part of their nature lies eternally enshrined. Let us lift our head in hope, and summon our strength for duty. We dwell in the shelter of the Almighty, for He is our refuge and our fortress.

(Turn to pages 76-77)

V

Reader

The Lord giveth, the Lord taketh away, blessed be the name of the Lord. As we recall the beloved ones who have passed away, these words bring healing to the hurt that death has wrought. Our loved ones have answered the summons that sound for all men, for we are sojourners upon earth and our times are in His hands. We loose our hold upon life when our time is come, as the leaf falls from the bough when its day is done. The deeds of the righteous enrich the lives of men as the fallen leaf enriches the soil beneath. The dust returns to the earth, the spirit lives on with God's eternal years. Like the stars by day, our beloved dead are not seen with mortal eyes, but they shine on in the untroubled firmament of endless time. Let us be thankful for the companionship that continues in love that is stronger than death and spans the gulf of the grave. Cherishing their memory, let us, in the presence of the congregation, sanctify the name of God.

Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא וְתַשְׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, וְאָמְרוּ
בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

MOURNER'S KADDISH - ASHKENAZIK TRANSLITERATION

Yis-gad-dal v'yis-kad-dash sh'mey rab-bo,
b'ol-mo di'v-ro kir-'u-seh v'yam-lich mal-chu-seh, b'cha-yey-chon,
u-v'yo-me-chon, u-v'cha-yeh d'chol bes yis-ro-el, ba'-a-go-lo u-viz-man ko-riv,
v'im-ru O-mein.

Y'-heh sh'meh rab-bo m'vo-rach l'o-lam ul'ol'meh ol-ma-yo:

Yis-bo-rach, v' yish-tab-bach, v'yis-po-'ar, v' yis-ro-mam,
v' yis-na-seh, v'yis-had-dar, v'yis-al-eh, v'yis-hal-lol sh'mey
d'kud-sho b'rich hu. L'e-lo min kol bir-cho-so, v'shi-ro-so,
tush-b'cho-so v'ne-cho-mo-so, da-a-mi-ron b'ol-mo,
v'im-ru O-mein:

Y'heh sh'lo-mo rab-bo min sh'ma-yo, v'cha-yim o-le-nu v'al kol yis-ro-rel, v'im-ru O-
mein:

O-seh shalom bim'-ro-mov, hu ya-a-seh shalom, o-le-nu v'al kol yis-ro-el, v'imru Amein.

MOURNER'S KADDISH - SEPHARDIC TRANSLITERATION

Yitgadal, v'yitkadash, sh'meih raba, b'alma divra
chiruteih, v'yamlich malchuteih, b'chayeichon
uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit Yisra'eil,
ba'agala uviz'man kariv.

V'im'ru: amein.

Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'almei almaya.
Yitbarach, v'yishtabach, v'yitpa'ar, v'yitromam,
v'yitnasei, v'yit'hadar, v'yitaleih, v'yit'halal sh'meih
d'kud'sha. B'rich hu l'eila (ul'eila) min kol bir'chata,
v'shirata, tushb'chata, v'nech'mata, da'amiran b'alma.
V'im'ru: amein.

Y'hei sh'lama raba min sh'maya v'chayim aleinu v'al
kol Yisra'eil.

V'imru: amein.

Oseh shalom bim'romav, hu ya'aseh shalom, aleinu
v'al kol Yisra'eil. V'im'ru: amein.

Mourner's Kaddish in English Translation

Glorified and sanctified be God's great name throughout the world
which He has created according to His will.

May He establish His kingdom in your lifetime and during your days,
and within the life of the entire House of Israel, speedily and soon;
and say, Amen.

May His great name be blessed forever and to all eternity.

Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honored,
adored and lauded be the name of the Holy One, blessed be He,
beyond all the blessings and hymns, praises and consolations that
are ever spoken in the world; and say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life, for us
and for all Israel; and say, Amen.

He who creates peace in His celestial heights,
may He create peace for us and for all Israel;
and say, Amen.

En Kaylohenu
(Can be found on Page 155)

Ayn kay – low – hay–nu
Ayn kah–dow–nay–nu
Ayn k’mal–kay–nu
Ayn k’moh–she–ay–nu.

Me chay–low–hay–nu
Me cha–dow–nay–nu
Me ch– mal–kay–nu
Me ch–moh–she–ay– nu.

No–deh lay–low– hay–nu
No–deh lah–dow–nay–nu
No–deh l’mal–kay–nu
No–deh l’mow–she–ay–nu.

Baruch eh–low–hay–nu
Baruch ah–dow–nay–nu
Baruch mal–kay–nu
Baruch moh–she–ay–nu.

Attah hu eh–low–hay–nu
Attah hu ah–dow–nay–nu
Attah hu mal–kay–nu
Attah hu moh–she–ay–nu

BENEDICTION (can be found on P. 240-241)

Y’vaw–reh–ch– chaw adonoy v’yish–m’–reh– chaw

May the Lord bless you and keep you

Yo–air adonoy paw–nawv ay’leh–chaw vee–choo–neh–kaw

May the Lord cause his countenance to shine upon you and be gracious unto you

Yi–saw adonoy paw–nawv ay—leh–chaw V’yo–same l’chaw shalom.

May the Lord lift up his countenance upon you, and grant you peace.